

УДК 81

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-1-82-89

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ПОХВАЛА / LOB» (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Мальцева Л. Г.

*Московский государственный областной педагогический университет
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24, Российская Федерация*

Аннотация

Цель настоящей статьи – исследование национально-культурных особенностей фразеологических единиц (далее ФЕ) со значением «похвала / Lob» на материале русского и немецкого языков.

Процедура и методы. Посредством описательного метода была выполнена систематизация эмпирической базы по теме исследования; методом сплошной выборки ФЕ из национальных корпусов русского и немецкого языков были выявлены иллюстративные примеры; при помощи лингвокультурологического анализа ФЕ были установлены их национально-культурные особенности; посредством сопоставительного метода было проведено исследование и описание языков (русского и немецкого языков) через их системное сравнение друг с другом с целью прояснения их специфичности.

Результаты. На базе лингвокультурологического анализа были выявлены национально-культурные особенности ФЕ со значением «похвала / Lob» на материале русского и немецкого языков. Доказано, что наличие положительного оценочного компонента *похвала / Lob* в семантике ФЕ не свидетельствует о его устойчивости, более того, наблюдается закреплённость отрицательного оценочного знака за той или иной ФЕ и диффузность оценочного значения большинства ФЕ как в русском, так и в немецком языках.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в возможности использования его основных результатов в теории и практике преподавания языков, контрастивной фразеологии, а также в лексикографической деятельности при создании словарей специального типа, в данном случае – включение в словарную статью фразеологического словаря комментария о национально-культурной специфике ФЕ.

Ключевые слова: фразеологическая единица, национально-культурная специфика, оценочность, диффузность, лингвокультурологический анализ, похвала

NATIONAL AND CULTURAL FEATURES OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE MEANING OF “PRAISE / LOB” (ON THE MATERIAL OF RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES)

L. Maltseva

*Moscow Region State Pedagogical University
ulitsa Very Voloshinoy 24, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

Abstract

Aim. To study national and cultural features of phraseological units with the meaning of “praise / Lob” on the material of Russian and German languages.

Methodology. The systematization of the empirical base was conducted through the descriptive method; illustrative examples of the phraseological units were identified using the method of continuous selection from the national corpora of Russian and German languages; the national and cultural features of the phraseological units were established with the use of cultural-linguistic analysis; the study and description of the languages (Russian and German) through their systematic comparison was conducted by means of comparative analysis to reveal their specificity.

Results. The national and cultural features of the phraseological units with the meaning of "praise / Lob" were identified by means of cultural-linguistic analysis on the material of the Russian and German languages. It has been proven that the positive evaluative component of praise / Lob in the semantics of the phraseological units does not indicate its stability, furthermore, a negative evaluation sign and diffusion of evaluative meaning of most phraseological units in both Russian and German languages are fixed.

Research implications. The main results of the research contribute to the further improvement of the theory and practice of language teaching, contrastive phraseology and the lexicographic activity of creating dictionaries of special types, in this case it is the inclusion into the dictionary entry of a comment on the national and cultural specifics of the phraseological unit.

Keywords: phraseological unit, national-cultural specificity, evaluation, diffusion, cultural-linguistic analysis, praise

Введение

Актуальность исследования обуславливается необходимостью исследования национально-культурных особенностей ФЕ в значении похвалы в русском и немецком языках с целью выявления их специфичности в сопоставительном аспекте.

Целью настоящей статьи является исследование национально-культурных особенностей ФЕ со значением «похвала / Lob» на материале русского и немецкого языков.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

1) изучить научную литературу по теме исследования для составления теоретической базы;

2) провести лингвокультурологический анализ ФЕ со значением «похвала / Lob» с целью выявления их национально-культурных особенностей в русском и немецком языках;

3) провести сравнительно-сопоставительный анализ на предмет наличия сходств и различий национально-культурной специфики ФЕ в русском и немецком языках.

Научная новизна исследования заключается в выявлении национально-культурных особенностей ФЕ со зна-

чением «похвала / Lob» посредством устойчивых или подвижных оценочных компонентов в их семантике.

Теоретическая значимость исследования обуславливается возможностью дальнейшего совершенствования теории о национально-культурной специфике во фразеологии на основе полученных результатов и выводов исследования.

Практическая ценность работы заключается в возможности применения полученных результатов на практических занятиях по сопоставительной лексикологии и контрастной фразеологии, а также в лексикографической деятельности при составлении двуязычных словарей специального типа.

Теоретической базой данного исследования стали труды отечественных языковедов. В коллективной монографии «Аспекты фразеологической устойчивости» [1] рассматриваются общие и частные аспекты фразеологической устойчивости и её относительности в зависимости от внутрисистемных фразеологических, когнитивных, дискурсивных и лингвокультурных факторов с опорой на данные частной и сравнительной фразеологии. А. Е. Гусева и Ю. Г. Кузнецова [2] проанализировали национально-культурные особенности ФЕ лексико-

фразеологического поля «Мыслительная деятельность» на примере семантической группы *think*. А. Е. Гусева в соавторстве с Е. А. Шимко [3] рассмотрела национально-культурную представленность паремий с ключевыми лексемами *der Gevatter* и *кум* посредством сравнительно-сопоставительного этнолингвистического анализа. М. Л. Ковшова [6] подчеркнула необходимость осуществления лингвокультурологического анализа ФЕ с анализом паремий как убедительных фактов национального самосознания и рассматривает фразеологию как особый код культуры, знаки которого хранят и передают культурные смыслы [5]. П. С. Дронов [4] в соавторстве с М. Л. Ковшовой определил типичные пути осмысления концепта *обида* в русской языковой картине мира посредством совокупности семантического, когнитивного и лингвокультурологического анализа. В. Н. Телия выявила функцию знакового замещения не только самого объекта обозначения, но и отношения к этому объекту со стороны субъекта у большинства ФЕ [9].

Основное содержание исследования

Рассматривая фразеологию как уникальный культурный код, посредством знаков данного кода, которые содержат и отражают культурные смыслы, можно уловить и понять мировоззрение народа, говорящего на данном языке.

Большую роль в самой природе значения ФЕ играют фоновые знания говорящих на данном языке, их реальный опыт и культурно-исторические традиции. Изучение ФЕ позволяет выявить специфику каждого национального языка. Так, Ю. П. Солодуб справедливо отмечает, что фразеологический образ в большинстве случаев сохраняет национальную специфику ФЕ. В его понимании ФЕ, как правило, исходят из реалий, известных представителям одной нации, следовательно, вербализация данных реалий связана со специфическим отбором лексических составляющих ФЕ [8, с. 58].

Культурная специфика ФЕ «определяется лингвокультурологическим методом соотнесения образа языкового знака с другими символически нагруженными знаками материальной и духовной культуры народа, сведениями из его истории, верований, обычаев» [5, с. 91]. Для выявления специфичности ФЕ, по мнению М. Л. Ковшовой, «лингвисты неизбежно переходят в область культуры, и углубление в пространство культуры требует умения описывать связь культуры и языка на метаязыке лингвокультурологии» [5, с. 91].

Культурно-языковое значение ФЕ «является не столько производным от того или иного события, образно описанного в языковом знаке, сколько порождением самой культуры, требованием запечатлеть ценностно значимые смыслы для их трансляции в виде экспрессивных знаков языка, всегда ярко и действенно выражающих оценочность и вызывающих эмоциональное отношение к происходящему» [5, с. 91].

Прежде чем перейти непосредственно к анализу ФЕ, следует обратиться к теоретическим аспектам описания русского коммуникативного поведения в сопоставлении с немецким коммуникативным поведением, в частности, такого параметра общения, как комплиментарность общения.

Ю. Е. Прохоров, И. А. Стернин определяют низкую степень проявления данного параметра для русского коммуникативного поведения. Compliments / похвала в русской коммуникативной культуре, по мнению исследователей, многими рассматриваются как «проявление неискренности, как неискренняя похвала, в силу чего они как бы оказываются чуждыми русской коммуникативной культуре» [7, с. 127–128]. Complimentarity общения в немецкой коммуникативной культуре, напротив, используется часто.

Далее проведём лингвокультурологический анализ ФЕ со значением «похва-

ла / Lob» на материале русского и немецкого языков.

Анализ языкового материала (русский язык)

Рассмотрим, например, ФЕ *гладить по головке* в значении *потакать, поощрять кому-либо; хвалить*. Фразеологический словарь русского языка под редакцией Е. Н. Телия¹ включает следующий культурологический комментарий, раскрывающий образ данной ФЕ, а именно: ФЕ *гладить по головке* сочетает в себе два кода культуры – антропный и соматический. Символика компонентов предполагает: компонент *гладить* как символ выражения одобрения чьих-либо правильных, обдуманных действий и поступков; компонент *голова* имеет символическое значение обдуманности, правильности, что позволяет говорить о положительных оценочных компонентах данной ФЕ.

Несмотря на наличие положительных оценочных компонентов ФЕ и её второго значения – *похвалы*, что является также положительным оценочным компонентом в семантике ФЕ, частотность употребления данной ФЕ в двух значениях свидетельствует об устойчивой отрицательной оценочности, на что также указывают стилистические пометы – *разг. ирон.; неодобр.* Подтверждением этому могут служить следующие примеры: *А хотите вот таких, – ткнул он в студента, – воспитывать, по головке гладить, по головке*. [Гавриил Троепольский. Белый Бим черное ухо (1971)]; *Как сказал Александр Браверман, первый замминистра госимущества РФ: «Когда ты стремишься наверх, никто не будет подсаживать и гладить по головке»*. [А. Шубин. Путь к благополучию (2000)]; *В «Новости» экземпляра не посылал, ибо*

они по принципиальной вражде к «Новому времени» реклам суворинским изданиям не делают и сотрудников по головке гладят только против шерсти. [Ал. П. Чехов. Письма Антону Павловичу Чехову (1887)]².

ФЕ *похвальное слово* со значением «похвала» также свидетельствует о положительной оценочности компонента в её семантике, что подтверждается следующим примером употребления: *Говоря об оркестре, о музыкантах, о творческих проблемах, об успехах – особенно о последних, – никак нельзя не сказать похвального слова об администраторе*. [Леонид Утесов. «Спасибо, сердце!» (1982)]; *Директор сказал пару скупых похвальных слов и вручил завучу – еще молодой даме – банальное изображение парусника*. [В. А. Швец. Дневник (1978)]. Контекстуальное употребление рассматриваемой ФЕ в последнем примере отражает негативную оценку прямыми оценочными характеристиками похвалы с элементами иронии. Следовательно, одна и та же ФЕ может выражать как отрицательную, так и положительную оценку похвалы, что говорит о примере диффузности оценочного значения данной ФЕ.

Подобная ситуация обстоит с ФЕ *осыпать похвалами*. Данная ФЕ имеет положительный оценочный компонент в своём значении, что подтверждается следующими примерами: *Их можно осыпать похвалами и благодарностями, но последователей они имеют уже не могут*. [С. Н. Южаков. Жан-Жак Руссо. Его жизнь и литературная деятельность (1894)]; *Лучезаров взывал к моему благо разумию и привычной сдержанности, которую осыпал похвалами; я, напротив, взывал к его гуманности*. [П. Ф. Якубович. В мире отверженных. Том 2 // «Русское богатство», 1898]; *Все, волею или неволею, осыпали похвалами Ибрагимову, обижен-*

¹ См.: По голове не гладить [Электронный ресурс] // Фразеологический словарь русского языка (Е. Н. Телия): [сайт]. URL: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/phraseological-dictionary/articles/1139/po-golove-negladit.htm> (дата обращения: 14.09.2022).

² Здесь и далее примеры взяты из НКРЯ. См.: Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru/search> (дата обращения: 09.09.2022).

ного тем, что его не сделали адъюнктом, и поздравляли с блестящими успехами его учеников. [С. Т. Аксаков. Собрание бабочек (Рассказ из студенческой жизни) (21.07.1858)]. Последний пример демонстрирует, наоборот, негативную оценку, которую содержит исследуемая ФЕ.

Рассмотрим ФЕ *превозносить / возносить до небес* в значении *чрезмерно расхваливать, восхвалять кого-л. сверх меры*. Несмотря на этимологию¹ данной ФЕ, которая восходит к Библии, и отсутствии негативной оценки компонентов, рассматриваемая ФЕ употребляется в негативном ключе, на что указывает устойчивый отрицательный оценочный компонент в семантике ФЕ. Далее приведём примеры употребления данной ФЕ. *Обязательно найдется какой-нибудь ишак, который будет превозносить до небес «аргонавтов вселенной», а заодно и самого себя за мудрое руководство упомянутыми аргонавтами.* [Аркадий Стругацкий, Борис Стругацкий. Страна багровых туч (1952–1957)]; *Вы станете меня превозносить до небес лишь бы только я от вас провалился сквозь землю ...* [П. А. Каратыгин. Дом на Петербургской стороне (1838)]; *По возвращении на свою родину он написал книгу «о России», в которой выставил какие-то неслыханные злодеяния русского правительства по отношению к политическим преступникам, а этих последних превознес до небес.* [М. Л. Казем-Бек. Дневник (1890)].

Анализ языкового материала (немецкий язык)

Отрицательная оценка, которую выражает ФЕ со значением «похвала» также имеется и в немецком языке. Так, например, ФЕ *jmdn. in den Himmel heben* (ugs.) является калькой для русской ФЕ *превозносить / возносить до небес* в значении *чрезмерно расхваливать, восхвалять кого-л. сверх меры*. Рассмотрим примеры

употребления, которые подтверждают наличие устойчивой отрицательной оценочности данной ФЕ: *Eigentlich kann ich es nicht mehr hören und lesen, diese Masern-Impfhysterie, die Horrormeldungen von Komplikationen etc. Eigentlich warte ich immer noch auf eine halbe Seite in der Zeitung, um auch einmal die andere, impfkritische Seite zu hören. Es geht mir dabei nicht darum, eine Seite zu verteufeln und die andere in den Himmel zu heben, zu bestimmen, was richtig und was falsch ist, sondern darum, sich eine umfassende Meinung über dieses brisante Thema zu bilden.* [A08/MAI.00058 St. Galler Tagblatt, 02.05.2008, S. 7; Rabenmutter mit Masernkindern?]; ... *Wir sollten keinen Menschen in den Himmel heben – und uns andererseits auch nicht zu sehr wundern, dass alle Menschen fehlbar sind.* [U14/FEB.00539 Süddeutsche Zeitung, 05.02.2014, S. 4; BLICK IN DIE PRESSE]².

ФЕ *jmdm. Lob spenden* в значении *хвалить кого-л.* обладает как положительным, так и отрицательным оценочным знаком, последний вариант является высокочастотным. Рассмотрим примеры: *OECD-STUDIE Der Anteil der deutschen Hochschulabsolventen ist bei 25-Jährigen genauso niedrig wie bei 55-Jährigen. Koreas Akademiker stehen auf Platz eins in der OECD. Gutachter spenden zwiespältiges Lob für Berufsausbildung.* [T10/SEP.00976 die tageszeitung, 08.09.2010, S. 01; 30 Jahre Bildungsschlaf]; *Herr Dr. Schuh kann also der "Barbara-Karlich-Show" etwas Positives abgewinnen. Ich halt's für reinen Zynismus, der Institutionalisierung der Volksverblödung Lob zu spenden.* [PRF06/MAR.00002 profil, 06.03.2006, S. 6; Leserbriefe].

ФЕ *jmdm. ein Lob aussprechen* в значении *выражать признательность; хвалить кого-л.* содержит положительную оценку, что подтверждается следующими

¹ См.: Бирих А. К. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь. М.: Астрель; АСТ: Люкс, 2005. С. 466.

² Здесь и далее примеры взяты из Deutsches Referenzkorpus. См.: Archiv der Korpora geschriebener Gegenwartssprache 2022-I, Mannheim: Leibniz-Institut für Deutsche Sprache [Электронный ресурс]. URL: <https://www.ids-mannheim.de/cosmas2/> (дата обращения: 12.09.2022).

примерами: ... *In diesem Zusammenhang möchte ich der Gemeinde Lichtensteig ein großes Lob aussprechen, welche auch für die Fußgänger gute Bedingungen schafft.* [A13/FEB.05202 St. Galler Tagblatt, 13.02.2013, S. 39; Gratis Eistanz]; *Toni Lässer zeigte sich nach den beiden Partien glücklich, nachdem er vor Spielbeginn etwas angespannt gewirkt hatte: «Ich hatte zu Beginn etwas Bedenken, ob sich die veränderte Zusammensetzung mit teilweise neuen Positionen bewähren würde. Doch die Jungs haben alles gut umgesetzt, und ich möchte dem ganzen Team ein großes Lob aussprechen.»* [A13/MAI.02456 St. Galler Tagblatt, 06.05.2013, S. 44; Meister schon wieder in Führung]; ... *In der Anlaufspur bewegte sich sein Quartett auf höchstem Niveau. Er konnte Thomas Lamparter, Jürg Egger und Alex Baumann, mit dem er im Zweier Silber geholt hatte, ein Lob aussprechen.* [A14/FEB.01189 St. Galler Tagblatt, 23.02.2014, S. 35; «Die Hoffnung stirbt am Schluss»]. Примеров диффузности оценочного значения данной ФЕ зафиксировано не было.

Рассмотрим ФЕ *eine Lobeshymne auf jmdn., etw. anstimmen* в значении *чрезмерно хвалит кого-л., что-л. перед другими*. Несмотря на отрицательный компонент в семантике данной ФЕ, имеются примеры наличия положительной оценки, что говорит о подвижности оценочного компонента в его семантике. *Über übersieht und überfährt bis dato bewusst eingespielte Markt- und Wettbewerbsregeln, und versteht es geschickt, alte und neue Gesetzeslücken zu finden. Die Internetplattform Airbnb startete wie alle «digitalen Errungenschaften» innovativ und originell. Doch mit der Zeit zeigt sich auch dort der Januskopf. Nicht*

nur in Venedig oder Barcelona, auch in vielen anderen Touristenorten gibt es nicht wenige Einheimische, die alles andere als eine Lobeshymne auf dieses «Hotel» anstimmen. [A20/FEB.11004 St. Galler Tagblatt, 28.02.2020; Digitale Errungenschaften]; *Lieber Herr Zeller, es ist klar, dass Sie sich vorhin nicht in der Lage sahen, über die Leistungen von Ulrich Müller zu sprechen, was den Bodenseeraum angeht. Das liegt daran, dass Sie dabei Ihre Zeit überschritten hätten, weil Sie eine Lobeshymne hätten anstimmen müssen.* [PBW/W14.00042 Protokoll der Sitzung des Parlaments Landtag von Baden-Württemberg am 02.04.2008. 42. Sitzung der 14. Wahlperiode 2006-2011. Plenarprotokoll, Stuttgart, 2008 [S. 2911]]; *Die Rede ist von Mario Rauschl, vereinsintern auch Handschuh OJackie oder Laonga genannt. Seit 22 Jahren steht der Keeper für den SV Neuaiigen auf der Torlinie. Für den Verein Grund genug, eine Lobeshymne auf den Spieler anzustimmen.* [NON18/MAI.19351 Niederösterreichische Nachrichten, 18.05.2018; Die treuste Seele der Liga: Mario Rauschl]

Заклучение

На основе лингвокультурологического анализа можно сделать вывод о том, что закреплённость оценочного знака за той или иной ФЕ или же возможная диффузность оценочного компонента обусловлены не только контекстуальным употреблением, но и определёнными традициями и ценностными предпочтениями представителей той или иной лингвокультуры.

Дата поступления в редакцию 14.10.2022

ЛИТЕРАТУРА

1. Аспекты фразеологической устойчивости: коллективная монография к 110-летию проф. И. И. Чернышевой / отв. ред. Е. Н. Цветаева. М.: Московский государственный лингвистический университет, 2022. 177 с. DOI: 10.52070/978-5-00120-352-0_2022.
2. Гусева А. Е., Кузнецова Ю. Г. Национально-культурная специфика фразеологизмов лексико-фразеологического поля "мыслительная деятельность" (на примере семантической группы "think") // Вестник Московского государственного областного университета (электронный журнал). 2015. № 1. URL: <https://www.vestnik-mgou.ru> (дата обращения: 12.09.2022).
3. Гусева А. Е., Шимко Е. А. Национально-культурная представленность паремиологических единиц с ключевыми лексемами "der Gevatter" и "кум" в рамках сравнительно-сопоставительного

- этнолингвистического анализа // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2019. № 6. С. 113–116.
4. Дронов П. С., Ковшова М. Л. Образы обиды в русской лексике и фразеологии // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2019. № 1. С. 188–195.
 5. Ковшова М. Л. Культурно-национальная специфика фразеологизмов и вопросы экспликации их культурных смыслов // Вопросы психолингвистики. 2016. № 30. С. 90–102.
 6. Ковшова М. Л. Оценочность идиом и наивная этика паремий: лингвокультурологический аспект исследования // Филология и культура. 2013. №3 (33). С. 79–84.
 7. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русские: коммуникативное поведение. М.: Флинта; Наука, 2006. 193 с.
 8. Солодуб Ю. П. Национальная специфика и универсальные свойства фразеологии как объект лингвистического исследования // Филологические науки. 1990. № 6. С. 55–65.
 9. Телия В. Н. Семантика идиом в функционально-параметрическом отображении // Фразеография в Машинном фонде русского языка / отв. ред. В. Н. Телия. М.: Наука, 1990. С. 32–47.

REFERENCES

1. Tsvetayeva Ye. N., ed. *Aspekty frazeologicheskoy ustoychivosti: kollektivnaya monografiya k 110-letiyu prof. I. I. Chernyshevoy* [Aspects of phraseological stability: a collective monograph dedicated to the 110th anniversary of Professor I. I. Chernysheva]. Moscow, Moscow State Linguistic University Publ., 2022. 177 p. DOI: 10.52070/978-5-00120-352-0_2022.
2. Guseva A. Ye., Kuznetsova Yu. G. [Cultural identity of idioms of phraseological-lexical field “mental activity” (based on the semantic group “think”). In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta (elektronnyy zhurnal)* [Bulletin of Moscow Region State University (e-journal)], 2015, no. 1. Available at: <https://www.evestnik-mgou.ru> (accessed: 12.09.2022).
3. Guseva A. Ye., Shimko Ye. A. [Explication of national and valuable parameter in paremiological units with key lexemes of “Die Witwe” and “Widow” in the concept of the comparative ethnolinguistic analysis]. In: *Sovremennaya nauka: aktual'nyye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnyye nauki* [Modern Science: actual problems of theory and practice. Series “Humanities”], 2019, no. 6, pp. 113–116.
4. Dronov P. S., Kovshova M. L. [The images of grievance in Russian lexis and phraseology]. In: *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* [Izvestia of the Volgograd State Pedagogical University], 2019, no. 1, pp. 188–195.
5. Kovshova M. L. [Cultural and national specificity of phraseological units and explication of their cultural meanings]. In: *Voprosy psikholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics], 2016, no. 30, pp. 90–102.
6. Kovshova M. L. [Evaluative feature of idioms and folk ethics of paremias: cultural-linguistic aspect of research]. In: *Filologiya i kul'tura* [Philology and Culture], 2013, no. 3 (33), pp. 79–84.
7. Prokhorov Yu. Ye., Sternin I. A. *Russkiye: kommunikativnoye povedeniye* [Russians: communicative behavior]. Moscow, Flinta Publ., Nauka Publ., 2006. 193 p.
8. Solodub Yu. P. [National specificity and universal properties of phraseology as an object of linguistic research]. In: *Filologicheskiye nauki* [Philological Sciences], 1990, no. 6, pp. 55–65.
9. Teliya V. N. [Semantics of idioms in functional-parametric mapping]. In: *Frazeografiya v Mashinnom fonde russkogo yazyka* [Phraseography in the Machine Fund of the Russian Language]. Moscow, Nauka Publ., 1990, pp. 32–47.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Мальцева Лилия Геннадьевна – аспирант кафедры германской филологии Московского государственного областного педагогического университета;
e-mail: Maltsevalg@yandex.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Lilia G. Maltseva – Postgraduate Student, Department of Germanic Philology, Moscow Region State Pedagogical University;
e-mail: Maltsevalg@yandex.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Мальцева Л. Г. Национально-культурные особенности фразеологизмов со значением «похвала / Lob» (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2023. № 1. С. 82–89.

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-1-82-89

FOR CITATION

Maltseva L. G. National and cultural features of phraseological units with the meaning of “praise / Lob” (on the material of Russian and German languages). In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2023, no. 1, pp. 82–89.

DOI: 10.18384/2310-712X-2023-1-82-89